ltrad2503

2020

Information Technology applied to Terminology & Localisation

UCLouvain

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

5 credits	15.0 h + 30.0 h	Q2

Teacher(s)	De Groef José ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	· Advantages of terminology management and of work with terminology managament systems · Terminology management with standard tools (Word or Excel) and dedicated tools · Criteria for evaluating a terminological database · Overview of online terminological and lexicographical databases useful to a future translator or terminologist · Advanced data exchange features of dedicated software (such as SDL MultiTerm) (converting and importing different types of files, creating filters, exporting terminological data) Presentation of different formats of data exchange encountered in the context of translation and localisation
Aims	**Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme** This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : 2.7, 2.8 4.4 8.5 **AA-FS-TL.**To develop expertise and a high level of competence in the fields of terminology, terminotics, localisation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service provision of this type. **Specific learning outcomes on completion of teaching unit** On completing this unit the student is able to: · Critically assess the quality and trustworthiness of online terminology databases; · Understand the key concepts of terminology and determine their relevance in the context of different projects; · Deal with the complexity of a new CAT tool and/or terminology management tool, identifying and resolving any problems; · Create, maintain and get the most out of a dedicated terminology management system, while being able to import information from a great variety of formats; · Understand the differences between different formats of data exchange in translation and localisation, and use them appropriately in a professional setting. - - - - *The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".*
Evaluation methods	**Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.** Oral examination on pc at the end of the term (practical and theory questions) Evaluation criteria : ' Terminology dimension ' Use and management of computer aided translation and terminology tools ' Knowledge of the theory
Teaching methods	**Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.** ' Face-to-face teaching ' Practical exercises on pc
Content	' Terminology management: methods and tools ' Terminology database criteria and evaluation ' Terminology data exchange with MultiTerm (creation of filters, advanced imports and exports). ' Practical exercises

Inline resources	/
Bibliography	/
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		🔍